

From: Mūsā b. Abu-l-Hayy (Alexandria)

To: Nahray b. Nissīm (Fustāt)

1. In your name
2. May God lengthen the life of my lord, the illustrious hāvēr and eminent member of the yeshīva, and preserve
3. his glory, support and happiness. I am writing from Alexandria on the 17th (18th?) of Tevet; may God conclude *this month*
4. (it) for you in the best possible manner. My condition is fine and sound; may God make possible getting
5. together with you soon in the most favorable circumstances. After I left you,
6. I was seized by a great loneliness, may God never *be far from you* inflict this upon you and may He facilitate an
7. early meeting in the best circumstances. Praised *Thank* be God, I arrived here safely after experiencing
8. *anguish* and difficulties with respect to the winter-rains *trouble* and problems of unloading. After I arrived here, *expenses* *(connected with Ram)* I remained (behind) with the flax
9. for three days in the canal. *Khelīp* I was not able to ship it to the city because of the heavy rains
10. the slipperiness and the mud. The pack animals were not able to move until the fourth day. I then loaded the flax

- 11. onto a sled and stored it somewhere along the way. Because of the slipperiness, I could not even get it
- 12. to the merchants warehouses until the circumstances improved. I incurred heavy expenses, but there
- 13. was no alternative. May God provide a happy conclusion to this affair. I inquired after Rabbi Joshua *Yeshu'a*
- 14. and learned that he had already left. I was very distressed at not having met him. I further learned
- 15. that a group of our colleagues had already set out on their travels, and I was also distressed at not having met them

*make a note
* namely for
to start see
below*

Margin:

since I could have sent with them that which my lord requested. I sought guidance from God, the exalted, and have sent with the bearer of this letter -- Abū Nasr al-Baghdādī -- a purse of 27 dinars in number and 26 and one-sixth dinars in weight. I would like you to please pay it all to Abū Bujayr as-Sayrafī. Let my lord deduct from it 20 dinars less one-third; their

*و لا يدرى
may never be
be named if you*

there

Margin:

will then remain six and one-half dinars. I
have instructed Abū-l-Faraj Yeshū^ca

Side II

1. to add to this sum one and one-half dinars
which he is to collect for me from Abū Mansūr
az-Zayyāt. Pay the eight dinars to
2. Abū Sa^cId Khalaf b. Qumqum as soon
as he arrives from Tinnīs, without any
delay. I owe him this sum (as a final payment)
3. for the aloes-wood, and I swore to him that I
would not delay in paying it to him. I ask
you to see that this is taken care of. Let
me have a letter from you
4. to the effect that the funds have arrived, so
that my mind may rest easy; also include in
it any request you might have. I send you my
best regards; also convey my regards to
5. Abū Sa^cId -- may God preserve him. Regards
also to Abū-l-Faraj and to Rabbi Yeshū^ca.
Shalom.

Abū-l-Faraj